

**Mafutaga Faafouina Faifeau & Aoao Tausinuu  
Kolisi Faafaifeau Malua  
19 – 22 Aokuso, 2024**

**O LE TAFATOLU MA SALAMO:**

*O se vaaiga i le tusi o Salamo / Seeing the Psalms*

*(Su'esu'ega i le Feagaiga Tuai)*

**1. Faatomuaga**

E muamua lava ona faatalofa atu i le paia o le Mafutaga, i lau Sususga i le Toeaina taitai Mafutaga, mamalu o Susuga i Toeaina, faapea Susuga i Faafeagaiga. Malo le soifua manuia.

O leni suesuega, o se toe asiasi lea i Salamo o loo i le Tusi Paia, faapito augafa lava le faamoemoe i salamo o loo i le tusi o Salamo.<sup>1</sup> O loo faatauaina i leni pepa se tasi o metotia poo auala e faauigaina ai salamo e pei ona uunaia e se tasi o alii porofesa o le Feagaiga Tuai ia William Brown.<sup>2</sup> Mo Brown, e taua le vaai i ata faatusa (metaphors/imageries) e manino mai ai le feau ma le faamoemoe o se salamo. O le a faaaogaina e le taumafaiga leni metotia, e faailoa ai le taoto manino o le tafatolu o le sootaga o le tagata ma le Atua ma le foafoaga i le tele o nei pese. O le ata foi leni ou te talitonu e mafai ona avea ma faavaa lelei e faafaigofie ai le faauigaina o Salamo (interpretive framework).

Ua vaevaeina leni pepa i vaega e fitu. Muamua le faatomuaga. Lua, o se talanoaga puupuu i le metotia faitau a Brown (*Seeing the Psalms*) faapea se taua o ia ituaiga faitauga i nei aso i faitauga Tusi Paia. Tolu, o le a talanoa le tafatolu o le sootaga a le tagata ma le Atua ma le foafoaga o le a fai ma faavaa o le faauigaina o Salamo. Fa, o se fa'amatalaga pu'upu'u i le tusi o Salamo ma ata faatusa. O le a faaaogaina le Salamo muamua e fai ma faataitaiga o le faaaogaina o le metotia. Lima, o manatu fa'aiu, Ono, o se toe vaai i mataupu silisili, ma le fitu, o faatatau ma ni fesili faatupu.

**2. William P. Brown – “Seeing the Psalms”**

O loo manino i le naunautaiga o Brown, e fia vaai i Salamo. O le uiga o le manatu o le vaai i ata o loo i totonu o pese ma solo taitasi. E taua ia Brown le faitau, ae mo ia lava, e fia faamuamua pea le vaai. Vaai i ata (metaphors, imageries) ma le gagana faatauinau (rhetoric) o Salamo o loo taoto ai lava le feau ma mataupu silisili.

---

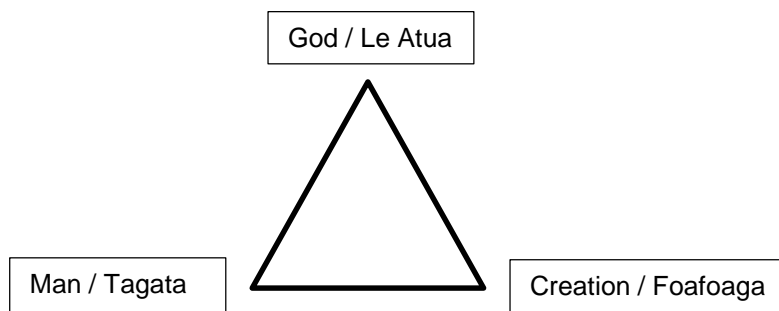
<sup>1</sup> O faataitaiga o nisi o pese/salamo o loo maua i isi vaega o le Tusi Paia – Pese a Mose (Exodus 15:1-18), Pese a Miriama (Exodus 15:21), Pese a Mose (Deuteronomy 32:1- 43), Pese a Tepora (Judges 5:2 – 31), Tatalo a Hana (1 Samuel 2:1-10), Pese a Tavita (2 Samuel 22:2 – 51), ma isi.

<sup>2</sup> William P. Brown, *Seeing the Psalms: A Theology of Metaphor* (Louisville: Westminster John Knox Press, 2002), 1-15.

O se faitauga e faatau ai le vaai i le Salamo e pei ona taoto ai i le Tusi Paia (final form). O le faatauaina o le toe foi i le Tusi Paia ua tele ina agai i ai le au suesue o Salamo ona o ni mafuaaga se tolu. Muamua, E ui i le taua o lotoifale na afua mai ai nei Salamo, a o lea lava ua mafai ona faauiga le Salamo e aunoa ma le tau sailia o ia lotoifale poo le faiSalamo.<sup>3</sup> Lua, o loo mafai ona fesootai feau ma mataupu silisili o se Salamo e tasi ma ni vaega eseese o le talafaasolopito o le nuu o Isaraelu. Ma le tolu, e le o gafataulima e suesuega ma faamaumauga o loo iai nei ona fausia lelei i sona atoatoa le sosaiete na fanau mai ai tusiga (Ancient texts) e pei ona iai le Tusi Paia Eperu. Mo le au suesue, o le Tusi Paia Eperu lava e ala i lana gagana, o ata ma metotia o tusiga, o loo tau manino mai ai le sosaiete i na ona po.

### 3. Tafatolu as Interpretative Framework

O se tasi lea o ata o loo manino le taotoga i totonu o le tele o Salamo (pe afai e le o Salamo uma), o le tafatolu o le sootaga o le tagata ma le Atua e pei ona tutusa ai aoaoga e le gata o le Feagaiga Tuai, ae faapea foi i le Feagaiga Fou. O foliga nei o le tafatolu o loo taua:



A ootoo mai se faamatalaga o le tafatolu mai vaega iloga o le Tusi Paia, e amata mai i tala o le fofoaga (Kenese 1-2). E manino lava le taua o le sootaga o le Atua ma le uluai tagata, a o se sootaga e faalagolago pea lona lelei ma le faatumauina, i le sootaga a le tagata ma le fofoaga poo isi mea uma na faia e le Atua. E iloa le oia o le sootaga ina ua le tausi e le uluai tagata aiaiga o le ola ai i totonu o le faatoaga.

O tulafono e sefulu na tuuina ia Mose i le Esoto 20:1-17, o le faamoemoe ina ia fai ma taiala i le ola o le nuu o le Atua e le gata o le soifua i le tino, mafaufau, faapea foi i le agaga. A silasila foi i le faamoemoe o le Atua e pei ona faaalii i tulafono, o uluai tulafono e fa o loo faamamafa ai le tausia o le va feagai ai ma le Atua o Isaraelu. O tulafono faaii e ono, o loo leoleoina ai le va lelei o le tagata ma le isi tagata. O loo ua

<sup>3</sup> O le tele lava o salamo o loo faamauina na fatuina lava e le tupu o Tavita (73 salamo). Asaph/Asafo (12 salamo) – mai le ituaiga o Levi na filifilia e Tavita e gafa ma pese/musika i totonu o le tapuaiga (ina ua faafoi mai le atolaau o le Feagaiga i Ierusalem). Ps 50, 73-83. Sons of Korah/Fanauga a Koru (11 salamo) –Ps 42, 44-49, 84-85, 87-88. O Koru e tupuga mai le ituaiga o Levi. O loo faamauina Koru o se tasi na oo iai le toasa o le Atua ona o le tetee i le ave a o le aiga o Mose ma Arona ma faifeau (Num 16). E ui sala na oo ia Koru ma lona aiga, ae na toe tuu avanoa iai le Atua i lana fanau. O aso foi o Tavita, na tofia ai e le tupu le fanauga a Koru e galulue faatasi ai ma Asafo i le tapenaga o viiga i le tapuaiga. Solomona – Ps 72, 127. Mose – Ps 90. Etano – Ps 89 Aiga o Levi i taimi o Tavita ma Solomona. Hemana – Ps 88. Anonymous - 48

aofai e tusitala o le Teuteronome tulafono nei i lalo o le Alofa o le Atua, o le tulafono auro foi lea... *“Ia e alofa atu i le Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa ma lou malosi atoa.”* (Teuteronome 6:5). Ua faamanino atili foi e le Alii o Iesu le sootaga lea i le taua o le alofa i le Atua, a ia alofa foi i le tuaoi, faapea foi le ua fai ma fili. (Mataio 22:37-40, Mareko 12:30-31, Mataio 5:43-44; Luka 6: 27-28).<sup>4</sup>

E lua lava ni manatu tetele e faataua i le tafatolu lenei.

1. **E oqatotonu mea uma i le Alofa o le Atua.** Na pau lea o le ala e mauaa ai le sootaga ma mausali. Aua o le alofa faaleAtua, e tupu ai le loto faamagalo, le onosai, o le usitai, loto maulalo ma isi uiga faaleAtua.
2. **E taua lou va fesootai ma le isi uso faapea le foafoaga** e faatumauiina ai le lelei o lou sootaga ma le Atua.

#### 4. **Tusi o Salamo<sup>5</sup> ma Ata Faatusa**

A faaaogaina la le faavaa lenei mo Salamo, e atagia lava le va fesootai lea i ituaiga salamo eseese.<sup>6</sup> O le a faaaogaina le Salamo muamua e fai ma faataitaiga;

<sup>1</sup>*Amuia le tagata e le savali i le filifiliga a e amio leaga, e le tu foi o ia i le ala o e agasala, e le nofo foi i le nofoa o e tauemu;*

<sup>2</sup>*a e naunau o ia i le tulafono a le Alii, e mafaufau foi o ia i lana tulafono i le ao atoa ma le po.*

<sup>3</sup>*O ia foi e faapei o le laau ua toto i tafatafa ane o vaitafe, e fua mai ona fua i ona lava tau; e le toulou foi ona lau; e manuia foi mea uma na te faia.*

<sup>4</sup>*E le faapea o e aimo leaga; ae pei o aputi o saito i latou ua lelea i le matagi.*

<sup>4</sup> Luka 10:27 – O loo faamauiina ai foi tulafono nei e lua i le tali mai a se tasi sa fesiligia e le Alii i nei tulafono.

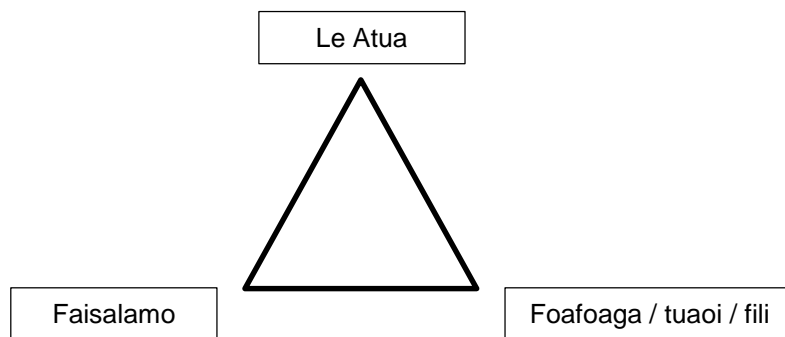
<sup>5</sup> O le tusi o Salamo o loo ua tuufatasia ai tatalo ma viiga. O le upu “salamo” “Psalms” e afua mai le upu Eleni (Greek) *psalmoi* o lona uiga o le “pese o viiga” (“songs of praise”). O le uiga o le upu Eperu *tehillim* o le “tusi o viiga” (“book of praises”).

<sup>6</sup> **Salamo o Viiga / Praise** – e vivii le faiSalamo i le Atua i lona silisili ese ma le mamana o ana galuega, aemaise lava i le foafoaga (Ps. 8, 19:1-6, 29, 33, 47, 65, 66:1-12, 78, 93, 95-100, 103-106, 111, 113, 114, 117, 134, 135, 136, 145-150). **Salamo o le Faafetai / Thanksgiving** – e pese faafetai le faiSalamo ona o le aao laveai o le Atua mai mai/faamai, (Ps.30, 32, 116), o le fili (Ps.18, 92, 118, 138), ma faafitauli eseese (66:14). **Salamo o Auega / Lament** – o le tatalo a le faiSalamo i le fia maua o le fesoasoani a le Atua; o loo faailoa ai ii le talitonu mautinoa o le faisalamo i lona Atua o loo auai ma e maai ona manumalo i soo se faafitauli (Ps.12, 44, 60, 74, 79, 80, 83, 85, 90, 94, 108, 123, 129, and 137). **Salamo mo Aiga Tupu / Royal Psalms** - O Salamo nei e lagiina faapitoa lava mea e tutupu i le olaga o le tupu ma lona aiga (Ps.2, 18, 20, 21, 45, 72, 89, 101, 110, 132, and 144:1-11). **Pese o Siona / Songs of Zion** - O viiviiga nei o Siona. O loo patipatia ai le filifilia e le Atua o le mauga o Siona i Ierusalem e fai ma ona afioaga (Ps.46, 48, 76, 84, 87, and 122).

<sup>5</sup> O le mea lea e le tutu ai o e amio leaga i le faamasinoga, e le tutu foi tagata agasala i le faapotopotoga o e amiotonu.

<sup>6</sup> Aua ua silafia e le Alii le ala o e amiotonu; ae fano lava le ala o e amio leaga.

O le salamo muamua e aofia i salamo ua taua o Salamo o le Poto & Tulafono / Wisdom & Torah Psalm – O salamo nei o loo faamamafaina ai le tulafono ma le poto. O loo molimoli mai ai le upu/fautuaga ina ia ola faapaiaina le tagata i luma o le Atua (Ps.37, 49, 73, 112, 127, 128, 133, and Ps.1, 19, and 119). O le Alofa o le Atua e mauaa ai le tafatolu ma o le ala foi lena e taua ai le sootaga ma le isi uso. O loo atagia lea i upu o le faisalamo. E taua ia te ia le tulafono a le Atua, ae ua le gata ai i lea, o loo ia laugaina ina ia lagona e isi.



O le faavaa lea e faalautele atili lona faamatalaina i le tele o ata faatusa o loo i le salamo.

- *Ala e lua / Two ways* – ala o e amiotonu ma le ala o e agasala. I le malaga faalefaatuatua, o le tauiviga lea o le tagata ina ia tumau I le ala o e amiotonu. Peitai, o le ala lea o le fautuaga, leaga e le o se malaga e faigofie aua e faigofie ona pau le tagata ma mulimuli ai I filifiliga a e amio leaga.
- *Laau e toto i tafatafa ane o le vaitafe.... e manuia...* ua faatusaina ai le tagata amiotonu.
- *Vaitafe* – o le pogai o le ola manuia o le laau ua mafai ona faatusaina o le Atua o le pogai o manuia. O le e pipii i le pogai o manuia e ala i le tausia o le tulafono, e manuia mea uma na te faia.
- *Aputi o saito* – faatusaina ai le tagata amio leaga. E iai le taimi e tuueseeseina ai le aputi ma le fatusaito, ma lafoai. O le faamasinoga a le Atua, e moomia ai le mataala o le tagata malaga, ia sao le ala o loo malaga ai aua e lafoai le tagata amio leaga.
- *Amuia* – o le gagana faatauana ina ia gauai mai le loto o le tagata faalogologo poo le tagata faitau i le feau o loo momoli atu – tausii le tulafono a le Atua. (Mataio 5:3-12)

O loo iai pea nisi o ata pe a suesue atili i le gagana o pese a le au Eperu. Ae mo lenei pepa, o lea ua manino le faamoemoe o le salamo. Muamua, tausī lona va ma le Atua e ala i le tausī o ana poloaiga. Lua, ia faia pea le auaunaga lelei, faailoa atu le finagalo o le Atua e ala i ana tulafono ma aoaoga, ina ia ola ai nisi. O le Atua lava o le pogai o le ola, e iloa le tagata poto, e pipii iai e maua ai le manuia.

E talitonu le pepa, e mafai ona faitauina ai soo se salamo I lea faiga, aemaise lava I le faavaa o le tafatolu e pei ona tuuina atu.<sup>7</sup>

## 5. Manatu Faaiu

1. O le faauigaina o salamo e ala i le faaaogaina o ata faatusa e le fou ae talitonu o se faiga ua masani ai foi le mafutaga nei, aemaise lava ona o le latalata o lea faiga ma le gagana faamatai i le faaaogaina lea o ata e momoli ai le feau.
2. O le ata o le tafatolu ua ou aumai e fai ma faavaa (interpretive framework) e amata faamatalaina ai le sootaga o itu e tolu o loo maua i totonu o salamo – faiSalamo, ole Atua ma le isi/foafoaga. O le sootaga e manuia lava pe a ogatotonu ai le Alofa o le Atua.
3. O le toe foi e faataua tusiga o le Tusi Paia (literary text), e le gata e fofo ai le faafitauli o le tau fausia o le lotoifale poo le siosiomaga na tusia ai le salamo, ae o le a sili ona taua nei tusiga i le fai ma nofoaga o loo malu (preserve) ai se vaega o le talafaasolopito a se atunuu.

## 6. Mataupu Silisili

E eseese lava foliga o le Atua o loo faamamafaina i ituaiga salamo eseese – o le aue a le tagata i le Atua o loo faailoa ai lona faatuatua i le Atua Faaola, O le faafetai ma le viiga i le Atua ma lona silisili ese, o loo faataua ai foi le loto faamagalo, o le onosai ma isi. Peitai, o loo aofai uma i le Alofa o le Atua e pei ona faamamafa mai i le tafatolu.

## 7. Faatatau

1. Taua o le ola tatalo i taimi o le lelei ma taimi o le le lelei. Soo se taimi foi tatou te tatalo ai, o loo iloa foi le sootaga lea. Tatou te fesootai i le Atua ona o mafuaaga eseese o loo aafia ai, aafiaga ona o le isi tagata, poo le foafoaga ma mea lava e tutupu i le ola nei.
2. Toe faamanatu mai le tafatolu i le taua o le sootaga ma le isi uso/foafoaga i lo tatou va ma le Atua.

---

<sup>7</sup> E faavae sou lagona aua e ui e le i maea salamo o le tusi o Salamo na ou faaaogaina ai le faiga lea a o salamo nei ua maea ona faia ai le galuega ma o loo faamaonia ai le taua o le “*vaai*” i Salamo (Salamo 1, 5, 17, 23, 26, 39, 45, 50, 65, 76, 86, 92, 97, 102, 103, 107, 113, 120, 125, 133, 138, 143, 148).

3. E faaiu le pepa i se fesili i le taua o le Tusi Paia ma le talafaasolopito. E tusa ma molimau a le au suesue, o tusiga (texts) lava faamaumauga (source) mautu o le lalolagi na fanau mai ai le tusiga. Ua maitauina le tele o le eseese o le gagana Samoa o loo aoaoina ai le fanau i aoaoga pe a fua i le gagana o loo faamauina (preserve) i le Tusi Paia. O le a se finagalo o le mafutaga i lea mataupu? O talafeagai ea suiga ua iai pe leai? E mafai foi ona faalautele le talanoaga i le talafaasolopito o Samoa ma le ekalesia.

Ia manuia tele le Mafutaga

Malutafa Faalili